

PARÂMETROS NÃO CANÔNICOS DA NEGAÇÃO VERBAL NO PORTUGUÊS DE ESTUDANTES GUINEENSES DA UNILAB

Ricardo A. A. Gomes Cá¹, Wassila A. da Silva², Sergio de Moura³

Resumo: Neste trabalho, objetivamos fazer os estudantes guineenses na UNILAB refletirem sobre a dupla negação como o advérbio “não” em algumas orações do português brasileiro (PB), ou ainda da negação posposta ao verbo, visto que eles veem ambos os fenômenos como “erro” de português, por causa da influência e da interação com o português de Portugal, e por aprenderem nas escolas da Guiné-Bissau um português normativo. Teoricamente, destacamos primeiro as formas como a negação ocorre na gramáticas normativas. Apresentamos, em seguida, um parâmetro das sentenças com negação em PB, tais como: (1) Não falo inglês (negação padrão); (2) Não falo francês não (dupla negação); (3) Falo espanhol não (negação posposta ao verbo). Essas sentenças foram apresentadas em testes de aceitabilidade (ou testes de gramaticalidade) aplicadas a 20 estudantes guineenses, 10 do sexo masculino e 10 do sexo feminino, na faixa etária de 20 a 30 anos de idade. Os resultados mostraram que 60% dos estudantes como um todo rejeitaram a dupla negação. Quanto ao fator sexo, a dupla negação recebeu 55% de rejeição entre os homens e 70% entre as mulheres, que, nesse caso, assumiram uma característica mais conservadora. Essa pesquisa foi realizada com base na intuição das falantes defendidas por Chomsky (2001), justificando a aplicação dos testes de gramaticalidade, sob uma perspectiva metodológica da sociolinguística laboviana. No geral, os resultados mostram uma tendência de rejeição de formas não canônicas da negação em português, justificada pela influência do português europeu na fala dos estudantes guineenses.

Palavras-chave: negação verbal. negação padrão. dupla negação. negação posposta ao verbo.

¹ Estudante do curso de Letras/Português, Instituto de Humanidades e Letras, UNILAB, e-mail: ritchasgomes@hotmail.com

² Estudante do curso de Letras/Português, Instituto de Humanidades e Letras, UNILAB, e-mail: wassilaaugusto94@outlook.com

³ Docente orientador, Instituto de Humanidades e Letras, UNILAB, e-mail: sergio@unilab.edu.br